

Lục Tinh Tân Văn

Director: PELLICER - L. MARTY
Số. Xuất: NGUYỄN-V. CỎA
ADMINISTRATION
BY REDACTION:
Salgne, Rue Calmet, 153-158 (1^{er} Etage)

GIÁ BÁN:
Nam-kỳ, Trung-kỳ và Cao-mên
Một năm... 6 \$ 00
Sáu tháng... 3 \$ 50
Ba tháng... 2 \$ 00
Mua báo thì kể từ ngày
mồng 1 và ngày 15 mỗi tháng
mà phải trả tiền trước.

聞新省六
MỖI TUẦN LỄ RA BA KỶ:
NGÀY THỨ HAI NGÀY THỨ TƯ VÀ NGÀY THỨ SÁU
Mỗi số báo là... 0 \$ 04
TELEPHONE N° 175 Adresse télégr.: LICTRE-SIGNON

GIÁ BÁN:
Ấc-kỳ, Lào, Đại-pháp
và THƯỚC ĐIA.
Một năm... 7 \$ 00
Sáu tháng... 4 \$ 00
Ba tháng... 2 \$ 25
On s'abonne sans frais dans
tous les bureaux de poste.

POUR LES ABONNÉS, Colonne
à SIGNON: Aux bureaux de Journal.
à HANOI: Aux bureaux du Trung-
Quốc-Tân-Văn.
On traite à forfait pour les
contrats de longue durée. Les
prix sont payables d'avance.

MỤC LỤC

- | | |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. - Hồi cũn kiếm đã đến. | 11. - Thơ tình. |
| 2. - Ấn-chấn điện-báo. | 12. - Tự do điện đản. |
| 3. - Việt-Nam đoàn-thể hội. | 13. - Hàng Annam. |
| 4. - Tính học-trò cần biết. | 14. - Cả tiếng kêu dân Nam-việt. |
| 5. - Gương bầu dăng khen. | 15. - Nhân với bạn Đông-bang. |
| 6. - Càng ngày càng thêm. | 16. - Văn-ngôn. |
| 7. - Chánh lư và chái tào. | 17. - Hướng truyền. |
| 8. - Thương mới thì luận. | 18. - Tin Đông-dương. |
| 9. - Thông báo. | 19. - Trình thăm tếp thuyệt. |
| 10. - Lời rao. | 20. - Đoàn thiên tếp thuyệt. |

HỘI CẦN KIỂM ĐÃ ĐẾN

Annam, xin ghé mắt, ghi để kể lâu dài

(Tiếp theo)

Nghe mấy lời luận. tôi ngơ-ngẩn hồi lâu rồi ngôn-ngữ đáp lại rằng:

« Phải, lời luận của cô thật đáng lời châu-ngọc, tôi kính phục lắm đó, song tôi chẳng tưởng rằng trong Thương-cước công-ty chẳng có người xét tới lẽ, vì cả hội đều là tay thợ già, bậc thượng-lưu. Lúc khởi đầu là lúc gặp như cứu hỏa, phải bôn cừ bán hội tam cho có người lo lập điều-lệ đó thôi, chỉ từ điều lệ lập rồi, thì phải nhóm đại-hội mà chọn người đủ tài trí và nghiệp thương lo lắng cho lẽ nào không.

« Vậy thì tôi rất mừng cho tương lai Nam-việt. Nếu quả như lời ông, thì tôi tự trách tôi với biếm không dè lời nói. Tuy vậy mà tôi chẳng e rằng ông không rùng rợn cho phụ non làm lỗi. Lê phải tôi chẳng nên đeo bông đến đều cho lạc đề, vì tôi đã thưa rằng tôi không còn buồn cho phe phụ-nữ của tôi, chưa chịu ăn-năn mà chia bết gánh vác với chồng, trong cơn tranh cạnh.

« Vậy tôi xin nói:

« Tôi thăm ước, chớ chi phe phụ nữ của tôi, ấy là chị em của tôi, sửa nề nếp lại như tôi vậy, thì có lo chi sự dầy Đoàn-thể của Annam chẳng dài vật-vật như dầy-dưa, có lo chi cuộc tranh cạnh thương-trường của Annam trong hội này không thành công, không thảng dãn nhà Hán. Chớ tưởng hổ hệt việc se sua vàng ngọc, so sánh áo-quần ấy là đủ cho phân chủ tương hiện đức, dù mà gọi chia gánh nặng với chồng, làm lợi cho nhà, ích cho nước. Muốn làm nên tay nói trợ ít nữa phải đường tảnh như vậy:

« Khi tôi bỏ hết phần-son, ngọc-vàng, hàng-giẻ rồi, tôi tự nghĩ cũng chưa phải đủ; muốn đẹp phận tề gia, phải cần từ chút công kiếm từ chút của. Những gì rảnh của tôi chớ hề khi nào bỏ luống. Tôi đem hết nữ công nữ hạnh của tôi ra mà dùng cho tiền khiển ngày giờ, khỏi mơ tưởng những cuộc phủ ba thế sự. Tôi làm bánh làm mứt để

chò các tiệm trà Annam, trước là lấy lời, sau té miếng bánh miếng mứt cho cao, cho trẻ, cho trẻ, nó ăn, khỏi mất đồng tiền mua những củ-tiểu, mịn; hoàng-thành, cháo muối, cháo huyết, cháo hồng trừu, cháo vịt, bỏ-bia, lục-tàu-chúc, hồng-làu-xá, xương-xáo, bông-cỏ, tằm hũ, bánh cam, bánh bèo, bánh tiêu, bánh ú, dầu-chà-quay, lên-kén v.v. « Những món ấy, đều là tay khách-trú làm ra; xem lấy nhà họ ở, chỗ họ ngụ, thì đủ biết do-đầy là lung, ăn đã tồn tiền-lai thêm sanh bệnh. Nếu nhà có con mà mỗi bữa cứ cho nó ăn các món đó, thì chớ trách sao nó ẻo-ước, bình hoạn thường thường, mà cũng chớ trách sao nó ngu nó dại. Thử xem khách-trú bán đồ đó, mười lén mặc bình phong tinh hết chin, lại thêm ăn-nụ, không phân biệt, làm-lun chẳng kỹ càng, tay sờ xức thuốc kia, lại bốc bột-phôi, chẳng cần phải rửa. Một miếng vàng dùng hai phía, ngày lư công, tay làm mình dầm thì làm gương người. Nghĩ đến đường ấy há chẳng nhảm lắm! Ai dám tưởng cho trong một trăm ba mươi đêm, chủ khách ấy, công riêng tiền vàng một mình, không công đờn bà chung gối!!! Đó là nữ phân mấy chủ bán mìn, còn nữa chủ bán tàu-hũ xương-xáo thì nói ỳ ỳ châu cha, nói ra rồi, ai lấy tay cũng ngậm, mà nghe, khó mà nuốt, vô khỏi cô.

« Chẳng cần kể trăm sự do tay khác chúng nó đã làm trong học tôi, kể lấy một đều đi bán vé, những thùng những việc dùng ngâm đồ mà giặt, hoặc đựng nước mà rửa... cũng đủ cho người nghe rợn-óc. Có ậy nèn, từ ngày Annam, muốn tuyền dăng thương mãi với dân nhà Hán, tôi muốn cần kiếm, chớ muốn mất tiền mua cho trẻ ăn thêm ngu thêm bệnh, tôi mới chịu học ngồi làm bánh làm mứt; trước là giúp sức cho Đông-bang, sau té lợi cho nhà, té dể ăn cho trẻ. Chẳng những bảy nhiều, b n đêm tôi cũng ráng ngồi mà thêu

gối, thêu giày, rút khăn, dệt võ mà bỏ cho tiệm Annam lãnh báo.

« Đó là đức cần của đạo tế gia, còn nói qua đức kiếm thì tôi kiếm quá tay há-tiền.

« Kể từ ngày tôi bỏ cái tảnh nhòn-nha quần áo, không-nhánh chưỡi kiếng rồi, tôi thiết nghĩ, ngoài việc kiếm ăn mỗi ngày trong nhà, tôi sấm cỏ hai bộ đồ hàng Bắc với hàng Tân-châu để khi đi ra đường, còn ở nhà thì cứ quần vải áo bộ lam lự. Phận tôi như vậy đã đành, còn phận chồng con của tôi mới sao? Nếu sấm ăn sấm mặc theo cách xa xỉ tiền của như mọi lần, đồ may bằng cũng-xá, cầm-châu, một bộ mười lăm mười ba đồng mà may một lần năm bảy bộ, thì chưa kiếm được trọn. Tôi mới lấy việc tôi sửa mình cần kiếm làm gương mà khuyên nhủ chồng tôi; chồng tôi bằng lòng, thì mới may cho chồng tôi bốn bộ đồ tây vải kaki, dùng thường đi làm công việc. Tôi cũng có sấm một bộ đồ Annam. có đủ khăn đen áo dài, song toàn là đồ hàng Bắc, dùng để đi việc quan, hôn, tang, tế. Trừ mấy bộ đồ ấy ra, bao nhiêu đồ mát, tôi cứ mua vải bố trắng may dùng cho chắt. Cho đến mấy đứa con tôi cũng vậy, tôi cứ đồ vải trắng cho dùng; làm được như vậy thật tôi rất vui lòng, vì khi trước xài nầm bầy, nay kiếm-lai còn một hai, lợi cho nhà, lợi cho chồng, lợi cho con, mà tôi lại thôi dùng đồ Tàu, tuyệt giao cùng Khách-trú.

« Đường ấy há chẳng phải rằng như cũ hượng tiền chẳng ru?

« Nếu chỉ em tôi mà đồng một lòng đường lấy đức cần kiếm như tôi, thì lợi cho nước nhà kể sao cho xiết.»

(Còn nữa)

MONSIEUR LIAU

AU-CHAU ĐIỆN BÁO

(HAVAS)

Paris le 3 Septembre 1919.

Tờ hòa với nước Autriche
Phong thư cấp theo hồn hòa-ước của hội Hòa-bình chuyên đệ cho bản, Phải-viên nước Autriche có để lời rằng bà tánh nước Autriche phải gánh vác lấy phần can dự về đăm giắc Âu-châu. Liên-hiệp đã như định giúp đỡ mọi việc cho nước Autriche định quốc lại; giới hạng nước Autriche trước đã phân thê rào nay để y như cũ, ngoại trừ thành Radkersberg đã cắt phần cho nước Autriche ngày xưa Vạn-quốc Liên-minh, là hội mà người ước trông cho nước Autriche sớm muộn rồi cũng dựng dự nhập, quyết bảo

hộ nước Autriche như một tiểu quốc kia. Bôn hòa-ước ngày nay chuyên đệ cho bản Phải-viên nước Autriche có để lời rằng bôn, chẳng còn chế cái chi nữa được, chỉ hạng cho trong năm ngày, bản Phải-viên nước Autriche phải đáp cho biết rằng chịu nhơn hay là không chịu nhơn mà thôi. Như nhơn thì phải nhơn liền, bằng chẳng thì phải miễn chiến bãi chiến đê. Nước Autriche, về việc binh, chỉ còn được đê phông ba muôn (30.000) với ba chiếc tàu tuần sông Danube mà thôi, còn về việc tài chánh, thì nước Autriche phải cam gánh vác mà trả lấy một mình những nợ nần về binh cách, chẳng dựng chia cho các trấn cựu chư hầu của nước Autriche.

Paris, le 4 Septembre 1919.

Hạng thêm cho hai ngày

Thương hội Công-đồng rộg đê thêm cho bản Phải-viên nước Autriche hai ngày đặng mà như định. M. Renner đầu Phải-viên nước Autriche đã từ Pháp-quốc mà về thành Vienne là kinh-đô nước Autriche bừa chiều hôm qua (3/9).

Sứ qua thành Bucarest

Thương hội sứ thương quan Foreign Office tên là George Clark đi sứ qua thành Bucarest kinh-đô nước Roumanie mà tỏ bày ý-kiến của Liên-hiệp và cộng-hòa quốc cho Chánh-phủ Roumanie hàng thầu.

VIỆT-NAM ĐOÀN-THỂ

Annam Thương-cước Công-ty
Hội nức danh tư-bồn 100 000 \$ 00

Tờ kiết chứng (Procès verbal)

Buổi nhậm của bản hội Tam-thờ Phải-viên ngày thứ nhất Septem-
bre 1919, 8 giờ tối.

Có mặt:
M. N. phu-Khai, Hải-trưởng,
Trần-quang Nghiêm, Phó Hải-trưởng.

XA-BONG MAT-XAY

Tốt nhất cõi Đông-dương

Con ngựa một sừng

HAO-VINH Công-ty
(HÀNG AN-NAM)
146 Rue Leclercq, Saigon
AGENT EXCLUSIF

KA-BONG MAT-XAY
ĐEN

Tốt hơn rồi làm

Hiệu con Rồng

HAO-VINH Công-ty
(Hàng Annam)
Số 7, Rue Lefebvre, Saigon
AGENTS EXCLUSIFS



SOCIÉTÉ DES TABACS

DE L'INDOCHINE

(Đông - dương Yên diệp Công - ty)

Tư-bản: 6.000.000 fr.

Chính sở Công-ty tại PARIS

Sở Cai-trị và công-xưởng tại HANOI

Đen-diệp trong thuốc lá tại **KIM-XUYỀN và VĂN-KHE**

Hiện có những thứ sau này gửi bán trong các hiệu :

**XÌ-GÀ.
NINA.**

Thuốc chữa vẩn :

COQ (Con gà)

vấn vẩn

Và thứ thuốc lá vẩn, chiếu khách, hiệu


PAGODE (Cái chùa)

Thuốc vẩn :

FAVORITES.

MÉTROPOLES

KHOẢN CHẤT THỦY
(Nước giải khát thuốc)



VICHY

PHÁP-QUỐC-TUYỂN

VICHY CÉLESTINS

Có bán nguyên vẹn và nửa v. Trị bệnh đau thần, bình đau bụng-quang, bình Phóng Thọah-lâm-bệnh (kể) — Sau máy chủ từ 1/2

VICHY GRANDE-GRILLE trị bình đau-giũa và bình đau

VICHY HOPITAL trị bình thương ti, trường khí-ét

Này coi chừng để giá mợ. khi mua phải chỉ cho trúng thứ nước nào mình muốn dùng.

VICHY-ÉTAT BIỂU TÊ

DEL VICHY-ÉTAT là mỗi tư nhiên trong nước suối 5/3 mà ra. — Có hộp và có v.

PASTILLES VICHY-ÉTAT mỗi khi ăn cơm rồi uống chừng 2, 3 hoàn thì để tiêu hóa.

COMPRIMÉS VICHY-ÉTAT dùng để cho mình đơn nước xit (Moi-khi-chất)

Cách làm mau tế tiên

Viết thơ cho Hãng Annam, Hào-vinh Công ty, 146 bis Rue Lefebvre, biểu gửi contre-remboursement (cách tiền trao của lãnh nơi nhà đây theo) một hộp một trăm ve dầu Essence de menthe, hiệu Lô-Tiên, 161 nhất trong còi Đông dương, giá là mười tám đồng (15 00) mà thôi. Về bán lại cho trong vòng quen lớn một ve hai cật (0 20) — mỗi ve lời 5, một trăm ve lời 5 đồng bạc.

Bán một hộp lời 5 đồng bạc, mười hộp lời năm chục, một trăm hộp lời năm trăm đồng bạc!

Viết thơ đi, đừng bỏ qua dịp làm tế tiên, phòng làm. Bằng đầu loi ít sau lời nhiều, bán buôn quen thói, làm giàu chẳng bao lâu!

Cho không! Hãy coi cho kỹ. — Kỳ từ ngày nay một trăm người nào gửi thơ đến mà mua dầu trước, Hãng Annam Hào-vinh Công ty sẽ vui lòng gửi cho không một kilo xabong mọi xẩy thiệt, hiệu ngữ một sừng. (La Licorne), 161 nhất trong còi Đông-Dương hay là một ve dầu thơm Essence pour Lotion : Eau de Cologne, Quinine, foie conpê để làm để một lít các thứ dầu thơm 5/3, tùy thích ai muốn thứ nào cũng được!

Hãy viết thơ mau đi, đừng bỏ mất cơ hội làm tế tiên ừng làm ;

Hãng Annam, Hào-vinh & Co
146 bis Rue Lefebvre Saigon
Kính đôn.

CORDONNERIE-CHAPELLERIE TONKINOISE
GRAVURE SUR MÉTAUX ET MAIBRES

NGUYỄN-CHI-HOÀ
SAIGON — 83, Rue Catina, 83 — SAIGON



Thêm đồng giày của tôi làm theo kiểu *Laposa* kim thời.

Tôi làm kỹ càng và thiết tình bằng các thứ *Da đen tây hết* và tính phải giá không mất, chớ không phải như chỗ khác làm pha *Da-xấu* mà bán rẻ.

Tôi có bán nhiều kiểu nón *Casque* thiết nhẹ và chắc, loại bằng *Ni-xam* hồ *Trắng* và *Vàng*.

Tôi cũng có thợ giỏi khác *Con-dấu* *Bàng-dông* chàm *Mộ-bia* đá *Cầm-thạch* để mả.

Có sẵn *Sách Mẫu (CATALÓ)* đủ kiểu và các thứ màu da gửi đến cho *Qui vị* lựa.

BÁN-SỈ CÓ GIÁ RIÊNG.
NGUYỄN-CHI-HOÀ *Kính mời.*

PHẢI DÙNG THUỐC BỒ VÀ TRỊ ĐAM
THIỆT HIỆU LÀ
ELIXIR TONIQUE ANTIGLAIREUX

Của ông lương-y **GUILLÉ**

Từ tám mươi năm nay thuốc **ELIXIR** có chế đường của quan lương-y **GUILLÉ** lấy làm thần hiệu trong những bệnh **HU PHE**, đau trong **TÍ VỊ**, đau nơi **TRÁI-VIM**, **ĐAU GAN**, **ĐAU MÌNH**, **RÉT VỖ ĐÀ**, hoặc **CHÓI NƯỚC**, **BỆNH KIẾT**, **BỆNH MÓ ĐÀ**, **BỆNH CŨM**, **GHÉ CHỐC NGOÀI DA** và bệnh có **TRÚNG LẠI TRONG BỤNG**.

Ấy là một thứ **THUỐC XỔ** rất tiền và rất hiệu nghiệm làm cho **HUYẾT RA TINH KHIẾT**. Những bệnh gộc bởi **ĐAM** hay là **MẬT** phát ra thì uống nó lấy tâm.

Bất kì thuốc trị **ĐAM** nào mà không có đầu ký tên **PAUL GAGE** thì chớ dùng.

LẠI CÓ MỘT THỨ
THUỐC HOÀN XỔ
nên cũng rất trong thứ **Elixir Tonique Antiglaireux** của quan lương-y **Guillé**.

Chẩn chớ trẻ thuốc này là của **PAUL GAGE PÈRE**, một hạng bác chớ y sinh, được **GRILLE** và **GERMAIN** mà gởi số 8, tại số 83 **Rue Catina** và **TRANG** các được phòng này ở đây.



CÓ MỘT MINH NHÀ NÀY CÓ QUYỀN
THAY MẶT CHỦ NHÀ ĐỨC SÙNG VÀ LÂM XE MÂY

TẠI THÀNH St-Étienne
Mà thôi

Hàng F. MICHEL, CAFFORT Successor & đường Catina số 36 SAIGON

CÓ ĐÀN SÙNG
Đàn thế và đàn kèn. Đ.
THUỐC, ĐẠN, XE-MÂY, ĐỒNG-HỒ
và đồ **NỮ-TRANG**. Đủ đủ tất lại giá rẻ.

Lục-Châu muốn mua vật chi thì xin đi thơ như vậy ;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successor, 36 rue Catina. — SAIGON.

Cherchez la biographie
Mille ans cent cinq ans et dix.
Paris le 10 Novembre 1919

Saigon — Imp' de l'Union
L'Administrateur Gérant : **NGUYỄN-VĂN-CỬA**